

**AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE
BETWEEN
INSTITUTE OF FLUID SCIENCE, TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN
AND
ELECTRICAL ENGINEERING FACULTY
POLITEHNICA UNIVERSITY OF BUCHAREST, ROMANIA**

In a mutual desire to promote further intercultural, educational and technological exchange, Institute of Fluid Science, Tohoku University (Japan) and Electrical Engineering Faculty, Politehnica University of Bucharest (Romania) agree to the following framework of academic cooperation:

- (1) Promotion of joint research and educational activities;
- (2) Invitation to short-term visits of faculty members and researchers for lectures, conferences, colloquia, and symposia or other academic activities;
- (3) Exchange of information and pertinent publication in fields of interest to both parties;
- (4) Exchange of faculty members, researchers and students for study and research.

Other forms of cooperation may be established when agreed separately on each specific case.

1. The fields of study are to be designated for each case, based on mutual interests. The conditions for employing the achieved results as well as arrangements for specific visits and exchanges should be endorsed by both parties on each specific case.
2. Both parties understand that all financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both parties.
3. This agreement will become effective from the date of the signatures by the representatives of both parties and valid for the initial period of five years. The agreement will be reviewed not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed in mutual accord. At any time, the terms of this Agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.
4. The agreement may be terminated by either party with a six-month notice. No applications shall be considered after this notice; however, both parties will continue to fulfill their obligations with the accepted exchange students until the completion of their study plans.

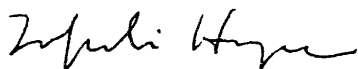
The agreement should be concluded in two original documents, both written in English language and being equally authentic.

Date: April 4, 2008

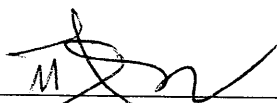
Date: 28.02.2008



Prof. Florea Ioan Hantila
Head
Electrical Engineering Faculty
Politehnica University of Bucharest
Date: 28.02.08



Prof. Toshiyuki Hayase
Director
Institute of Fluid Science
Tohoku University



Prof. Mihai Iordache
Dean
Electrical Engineering Faculty
Politehnica University of Bucharest

東北大学流体科学研究所と
ブカレスト工科大学 電気工学部との間における学術交流に関する協定書（訳）

文化、教育及び科学技術上の交流を一層促進しようという相互の願いに沿って、東北大学流体科学研究所(日本国)とブカレスト工科大学電気工学部（ルーマニア）は、学術上の交流について、次のとおり同意する。

- (1) 共同研究、共同教育の推進
- (2) 講義、会議、討論会、シンポジウムその他の学術的活動への教員及び研究員の短期間の招待
- (3) 両者にとって関心ある分野での情報・刊行物の交換
- (4) 勉学と研究のための教員、研究員及び学生の交流

他の協力形態は、それぞれの特定の場合ごとに取り決める。

1. 学生の交流は別に定めた覚書に基づき実施する。
2. 対象とする学問分野は相互の関心に基づいてそれぞれの場合に示される。特定の訪問や交流準備、共同活動で達成された成果を活用するための条件は、それぞれの特定の場合ごとに両者によって取り決められる。
3. すべての財政上の処置は、それぞれ特定の場合ごとに両者が共同であるいは別々に求めた財源の適合性によるものであることを、両者は了解する。
4. 本協定は両者の代表者による署名の日から5年間有効とする。協定は期限の6ヶ月以前に見直され、相互の合意に従って延長あるいは更新される。いかなる時点であっても、本協定の記述内容は、文書による相互の合意により修正される。
5. 本協定は、いずれの側からでも6ヶ月の予告をもって終了できる。この予告がなされた後は、いかなる募集も行われぬものとする。但し、既に受け入れた交流学生に対しては、その学業計画が全うされるまではその責務を果たし続けるものとする。

本協定書は英語により2通作成し、いずれも等しく正文である。

年 月 日

年 月 日

ブカレスト工科大学電気工学部
学科長 Florea. Ioan Hntila 教授

東北大学流体科学研究所
所長 早瀬 敏幸 教授

ブカレスト工科大学電気工学部
学部長 Mihai Iordache 教授

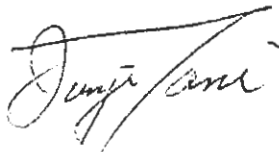
AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE BETWEEN
INSTITUTE OF FLUID SCIENCE,
TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN
AND
FACULTY OF ELECTRICAL ENGINEERING
"POLITEHNICA" UNIVERSITY OF BUCHAREST, ROMANIA

The Institute of Fluid Science, Tohoku University, Japan and the Faculty of Electrical Engineering, "Politehnica" University of Bucharest, Romania finalize the following AGREEMENT with the objective of promoting both academic cooperation and exchange between the two institutions as follows:

1. Each institution will make an effort to promote and develop cooperation in the following activities, based upon the principles of equality and reciprocity:
 - a. Participation in joint research projects
 - b. Exchange of academic materials and scientific publications
 - c. Bilateral visits of academic staff
2. In order to fulfill the above stated purposes a detailed plan will be formulated upon discussions between the two institutions.
3. This agreement may be altered or repealed by mutual consent of the two institutions.
4. This agreement is made in duplicate in English, all being equally authentic.

Date

18, July, 2000



Prof. Junji TANI
Director
Institute of Fluid Science
Tohoku University

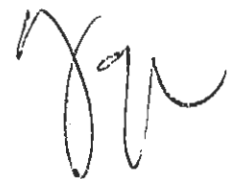
Date


20 July 2000

Prof. Ioan Florea HANTILA
Head
Department of Electrical Engineering
"Politehnica" University of Bucharest



Prof. Mihai Octavian POPESCU
Dean
Faculty of Electrical Engineering
"Politehnica" University of Bucharest





日本国東北大学流体科学研究所と
ルーマニア国ブカレスト工科大学電気工学部
との間における学術交流に関する協定書（訳）

東北大学流体科学研究所とルーマニア国ブカレスト工科大学電気工学部は、科学技術的交流を促進させるため以下に合意するものとする。

1. 双方は平等と互恵の精神に基づき、以下の活動内容に協力、促進するよう努力するものとする。
 - a. 共同研究プロジェクトへの参加
 - b. 両研究所の科学技術資料および出版物の交換
 - c. 研究者の相互訪問
2. 上記の活動を実行するために、詳細・計画等については、双方で話し合いを設けるものとする。
3. 本協定書は双方の同意の元に変更や取り消されることもある。
4. 本協定書は、英語により2通作成され、いずれも等しく正文である。

日付

日付

東北大学流体科学研究所長

ブカレスト工科大学電気工学科長

Ioan Florea HANTILA 教授

ブカレスト工科大学電気工学科長部長

谷 順二 教授

Mihai Octavian POPESCU 教授

